Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą bali się* imienia JAHWE na Zachodzie, a na wschodzie słońca Jego chwały, gdyż przyjdzie jak ścieśniona rzeka, (którą) gna powiew JAHWE.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będą bali się imienia JAHWE na zachodzie, a na wschodzie słońca Jego chwały, gdyż nadciągnie jak porywista rzeka, którą gna powiew JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ci, którzy są na zachodzie, będą się bali imienia JAHWE, i ci, którzy na wschodzie — jego chwały. Gdy wróg przyjdzie jak rzeka, Duch JAHWE przepędzi go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą się bali, którzy są na zachód, imienia Pańskiego, i którzy na wschód słońca, sławy jego. Gdy przypadnie nieprzyjaciel jako rzeka, tedy go duch Pański precz zapędzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą się bać, którzy od zachodu, imienia PAńskiego, a którzy od wschodu słońca, sławy jego, gdy przyjdzie jako rzeka gwałtowna, którą duch PANski pędzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od zachodu ujrzą imię Pana i od wschodu słońca - chwałę Jego, bo przyjdzie On jak gwałtowny potok, pędzony tchnieniem Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będą się bali na Zachodzie imienia Pana, a na Wschodzie jego chwały, gdyż przyjdzie jak ścieśniona rzeka, na którą napiera powiew Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy zachodu będą się bać imienia JAHWE, ci od wschodu słońca – Jego chwały, bo nadejdzie jak spiętrzony potok, gnany tchnieniem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy lękać się będą na zachodzie imienia JAHWE, a na wschodzie Jego chwały, bo przybędzie jak spiętrzona rzeka gnana tchnieniem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I ujrzą [ludy] z zachodu Imię Jawhe, i ze wschodu słońca - Jego chwałę. Przybędzie On bowiem jak spiętrzona rzeka, gnana tchnieniem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І злякаються господнього імени ті, що з заходу, і славного імени ті, що з сходу сонця. Бо прийде як сильна ріка гнів від Господа, Він прийде з гнівом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na Zachodzie będą się obawiać Imienia WIEKUISTEGO, a na wschodzie słońca – Jego majestatu; gdy wróg nadciągnie jak rzeka uniesie go tchnienie WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I od zachodu słońca będą się bali imienia JAHWE, a od wschodu słońca – jego chwały, bo on przybędzie jak niosąca udrękę rzeka pędzona duchem JAHWE.

[1)] bali się, וְיִירְאוּ : wg wielu Mss: zobaczą, ויראו .